

Kmlloh

收割歌

泰雅爾族 調
余錦福 記譜



K - m loh ta kwa - ra ri -yax so - niy, me -maw m -ta lah
Me -maw i -ni ngi - lis Ci -was ru Wa tan, me -maw m -zi -mu uzy



tra -kis ru pa -qay, yu -tas ya - ki m -zi -mu kwa -ra,
ya -ya ru ya -ba, ma -ma ru ya -ta me -maw m -ya -bux,



l - h -baw sku -taw n - ha u - zy. Me -maw m -ngi -lis
pa -nga he -kil ru ba -saw u - zy.



mi -ta k -n loh, me -maw m -ta -zil kwa -ra Ta -yal, m -pa -nga k -n loh,



kwa -ra Ta - yal, m - yu -gi pin -wa - gi kwa -ra Ta - yal.

Kmlloh 收割歌

歌詞內容

- (一) Kmlloh⁽¹⁾ ta kwara riyax soniy,
memaw mtalah⁽²⁾ trakis⁽³⁾ ru pagay,⁽⁴⁾
yutas yaki⁽⁵⁾ mzimu⁽⁶⁾ kwara,
lhbaw skutaw⁽⁷⁾ nha uzy.
- (二) memaw ini ngilis⁽⁸⁾ Ciwas ru Watan,
memaw mzimu uzy yaya ru yaba,⁽⁹⁾ mama
ru yata memaw myabux,⁽¹⁰⁾ panga⁽¹¹⁾ hekil ru
basaw⁽¹²⁾ uzy.

【副歌】

memaw mngilis mita knloh, memaw mtazil⁽¹³⁾
kwara Tayal, mpanga knloh, kwara
Tayal, myugi pinwagi⁽¹⁴⁾ kwara Tayal.

歌詞大意

- (一)今天大家要收割了，你看！小米和稻子紅透了！公公婆婆們都非常高興，心情也跟著放鬆多了。
- (二)Ciwas和Watan這對夫婦不再流淚了，爸爸和媽媽也高興起來了，他們高興背著所收成的小米和稻子。

【副歌】

他們看所收成的成果，高興的流下眼淚，所有的泰雅族人背著所收成的農作物，興奮的跳起舞來。

單字解說

(1) kmlloh	收割	(8) ngilis	哭
(2) mtalah	紅透了	(9) yaya ru yaba	爸爸和媽媽
(3) trakis	小米	(10) myabux	流
(4) pagay	稻子	(11) panga	背
(5) yutas yaki	公公婆婆	(12) basaw	稻米(種植在旱地的)
(6) mzimu	高興、喜悅	(13) mtazil	高興
(7) lhbaw skutaw	心情放鬆	(14) pinwagi	興奮